

No. 4038

**UNITED STATES OF AMERICA
and
NORWAY**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
certificates of airworthiness for imported aircraft.
Oslo, 5 February 1957**

Official texts: English and Norwegian.

Registered by the United States of America on 25 October 1957.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
NORVÈGE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la déli-
vrance de certificats de navigabilité pour les aéronefs
importés. Oslo, 5 février 1957**

Textes officiels anglais et norvégien.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 25 octobre 1957.

No. 4038. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND NORWAY RELATING TO CERTIFICATES OF AIRWORTHINESS FOR IMPORTED AIRCRAFT. OSLO, 5 FEBRUARY 1957

I

The American Ambassador to the Norwegian Minister of Foreign Affairs

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 266

Excellency :

I have the honor to refer to negotiations which have taken place between the Government of the United States of America and the Government of Norway for the conclusion of a reciprocal arrangement for the acceptance of certificates of airworthiness for imported aircraft.

It is my understanding that it has been agreed in the course of the negotiations, now terminated, that the arrangement shall be as follows :

ARRANGEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND NORWAY RELATING TO CERTIFICATES OF AIRWORTHINESS FOR IMPORTED AIRCRAFT

Article I

(a) The present arrangement applies to civil aircraft constructed in continental United States of America, including Alaska, and exported to Norway; and to civil aircraft constructed in Norway and exported to continental United States of America, including Alaska.

(b) This arrangement shall extend to civil aircraft of all categories, including those used for public transport and those used for private purposes as well as to components of such aircraft.

Article II

The same validity shall be conferred by the competent authorities of the United States on certificates of airworthiness for export issued by the competent authorities of Norway for aircraft subsequently to be registered in the United States as if they had been issued under the regulations in force on the subject in the United States, provided that such aircraft have been constructed in Norway in accordance with the airworthiness requirements of Norway.

¹ Came into force on 5 February 1957 by the exchange of the said notes.

Article III

The same validity shall be conferred by the competent authorities of Norway on certificates of airworthiness for export issued by the competent authorities of the United States for aircraft subsequently to be registered in Norway as if they had been issued under the regulations in force on the subject in Norway, provided that such aircraft have been constructed in continental United States or Alaska in accordance with the airworthiness requirements of the United States.

Article IV

(a) The competent authorities of the United States shall arrange for the effective communication to the competent authorities of Norway of particulars of compulsory modifications prescribed in the United States, for the purpose of enabling the authorities of Norway to require these modifications to be made to aircraft of the types affected, whose certificates have been validated by them.

(b) The competent authorities of the United States shall, where necessary, afford the competent authorities of Norway facilities for dealing with noncompulsory modifications which are such as to affect the validity of certificates of airworthiness validated under the terms of this arrangement, or any of the other conditions of validation. They will similarly give facilities for dealing with cases of major repairs carried out otherwise than by the fitting of spare parts supplied by the original constructors.

Article V

(a) The competent authorities of Norway shall arrange for the effective communication to the competent authorities of the United States of particulars of compulsory modifications prescribed in Norway, for the purpose of enabling the authorities of the United States to require these modifications to be made to aircraft of the types affected, whose certificates have been validated by them.

(b) The competent authorities of Norway shall, where necessary, afford the competent authorities of the United States facilities for dealing with noncompulsory modifications which are such as to affect the validity of certificates of airworthiness validated under the terms of this arrangement, or any of the other original conditions of validation. They will similarly give facilities for dealing with cases of major repairs carried out otherwise than by the fitting of spare parts supplied by the original constructors.

Article VI

(a) The competent authorities of each country shall have the right to make the validation of certificates of airworthiness for export dependent upon the fulfillment of any special conditions which are for the time being required by them for the issuance of certificates of airworthiness in their own country. Information with regard to these special conditions in respect to either country will from time to time be communicated to the competent authorities of the other country.

(b) The competent authorities of each country shall keep the competent authorities of the other country fully and currently informed of all regulations in force in regard to the airworthiness of civil aircraft and any changes therein that may from time to time be effected.

Article VII

The question of procedure to be followed in the application of the provisions of the present arrangement shall be the subject of direct correspondence, whenever necessary, between the competent authorities of the United States and Norway.

Article VIII

(a) The present arrangement shall be subject to termination by either Government upon sixty days' notice given in writing to the other Government.

(b) This arrangement shall terminate and replace the arrangement between the United States of America and Norway providing for the acceptance by one country of certificates of airworthiness for aircraft exported from the other country as merchandise, effected by an exchange of notes signed at Washington on October 16, 1933.¹

Upon the receipt of a note from Your Excellency indicating that the foregoing provisions are acceptable to the Government of Norway, the Government of the United States of America will consider that this note and your reply thereto constitute an agreement between the two Governments on this subject, the agreement to come into force on the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

L. Corrin STRONG
Oslo, Norway, February 5, 1957

The Royal Norwegian
Minister of Foreign Affairs
Oslo

¹ League of Nations, *Treaty Series*, Vol. CXLV, p. 43.

II

The Norwegian Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador[NORWEGIAN TEXT —
TEXTE NORVÉGIEN][TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

DET KGL. UTENRIKSDEPARTEMENT

THE ROYAL MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS

Oslo, 5. februar 1957

Oslo, February 5, 1957

Herr Ambassadör,

Mr. Ambassador :

Jeg har den ære å erkjenne mottakelsen av Deres Eksellenses note av dags dato angående avslutningen av en gjensidig avtale mellom Norges regjering og Amerikas Forente Staters regjering om godkjenning av luftdyktighetsbevis for importerte luftfartøyer, som lyder som følger :

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note of today's date concerning the conclusion of a reciprocal arrangement between the Government of Norway and the Government of the United States of America for the acceptance of certificates of airworthiness for imported aircraft, which reads as follows :

[See English text, note I —
Voir note I, texte anglais]

[See note I]

Jeg har den ære å meddele at Kongeriket Norges Regjering er enig i dette forslag og vil betrakte Deres note og dette svar som en avtale mellom våre to regjeringer om dette spørsmål.

I have the honor to inform you that the Government of the Kingdom of Norway agrees to this proposal, and will consider your note and this reply thereto as constituting an agreement between our two Governments on this subject.

Motta, Herr Ambassadör, försikringen om min mest utmerkede höytelse.

Accept, Mr. Ambassador, the assurances of my highest consideration.

Halvard LANGE

Halvard LANGE

Hans Eksellense
Herr L. Corrin Strong
Amerikas Forente Staters Ambassadör
etc., etc., etc.

His Excellency
L. Corrin Strong
Ambassador of the United States
of America
etc., etc., etc.

¹ Translation by the Government of the United States of America.² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.